

www.hkust.hk

April 2006 Office of University Development and Public Affairs

HKUST

Strategic Plan
2005-2020
策略發展計劃

Building on Excellence



香港科技大學
THE HONG KONG
UNIVERSITY OF SCIENCE
AND TECHNOLOGY

Vision
 Strategy
 Leading :
 Research and Teaching Excellence
 Pioneering : The School of Innovation
 and Technology Management
 Transforming :
 The Undergraduate Experience
 Building : Campus Development

理念
 發展策略
 全球學術領袖

培養最優秀的科技管理人才
 提供嶄新全面的本科生課程

建設國際頂級大學校園



Global

To be a world-class university at the cutting edge internationally in all targeted fields of pursuit.

National

To contribute to the economic and social development of the nation as a leading university in China.

Local

To play a key role, in partnership with government, business, and industry, in the development of Hong Kong as a knowledge-based society.

To be a leading university with significant international impact and strong local commitment.

定位為一所在國際上具有深遠影響，而又致力為本地服務的優秀學府。

世界觀
 作為世界級學府，
 在每一個精選的教研領域裡走在國際前沿。

國家觀
 作為中國最優秀的大學之一，
 對國家的經濟及社會發展作出貢獻。

地區觀
 作為本地區的主力分子之一，
 與政府及工商界通力合作，
 把香港發展成為以知識為本的社會。

Vision 理念

Strategy

發展策略

In only 15 years HKUST has established itself as a name synonymous with excellence in higher education and research.

Building on this foundation to achieve greater goals, the next 15 years will see the University:

香港科技大學在15年間，已發展成一所居領先地位的研究型大學，在教學與研究方面，成就卓著。未來15年，科大將再接再厲，爭取更大的成就：

Develop into a global leader in strategically important research disciplines — a catalyst for advances in science, technology, management, and interdisciplinary research in humanities and social science

Found new schools and institutes — to help our students and society meet the global challenges of the 21st century

Expand our impact in Mainland China — establishing an independent graduate school and a research and development facility in South China

Implement key initiatives in undergraduate education — ensuring HKUST students are better prepared than ever to fulfill their role as tomorrow's leaders and innovators

Develop the campus — creating an academic mecca for excellence in learning and innovation

全球學術領袖

領導具策略意義的重要研究領域，推進科學、技術、工商管理及人文社會科學跨學科的研究，建設香港成為國際學術重鎮

創建新學院及研究院

協助學生及社會迎接21世紀全球化的挑戰，培育最優秀人才

增強在內地的影響力

在華南設立獨立研究生院及教研發展基地，領導區內教研發展

推出嶄新本科生課程

培養科大學生成為未來的開創者，明天的領袖

全面建設校園

創造卓越學術中心，促進學習與創新，配合世界級學府的教研發展

Leading

領先

Research and Teaching Excellence

全球學術領袖

In 2005-2020 the University will continue to set a new paradigm for scientific and technological development, and extend the boundaries of knowledge in business and China studies.

To fulfill these objectives, the Strategic Plan establishes the following milestones:

在2005-2020年期間，科大將發展成為在國際居領先地位的學術領袖，繼續開創科技發展方向，並在工商管理及中國研究領域，創造知識。為達到上述目標，策略發展計劃制定下列目標：

Focus on Key Areas of Maximum Influence

專注重點領域 擴大國際影響

HKUST has catapulted itself into the ranks of the world's top 50 universities. This rapid success has been built on universal strengths and accomplishments, including: development of the smallest single-walled carbon nanotubes; uncovering the fifth gene linked to the causes of schizophrenia; pioneering research in neuroscience and anti-aging drug development; devising a fast motion estimation algorithm that forms part of the international MPEG-4 standard; and creating the world's number-two ranked Executive MBA*.

科大發展迅速，已躍升為全球首50所大學前列。科大的成功，是建立在大學成員的共同努力及卓越成就之上的，包括：研製全球最細的單壁納米碳管；發現全球第五組與精神分裂症有關的基因；開拓神經科學領域研究，研發抗老年病新藥；開發快速搜尋活動影像技術，成為“活動影像專家組織”第四系列(MPEG-4)國際標準的一部份；及創辦高踞全球第二位的行政人員工商管理碩士(EMBA)課程*。

*2005年《金融時報》全球EMBA課程排行榜
*The Financial Times 2005 World EMBA Rankings



Leading 領先

HKUST will build on its competencies to move into a position of global leadership and exert maximum influence in the following five high-impact fields:

1. Nano-science and nano-technology
2. Biological sciences and biotechnology
3. Electronics, wireless and information technology
4. Environment and sustainable development
5. Management education and research

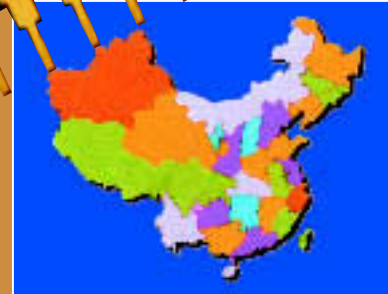
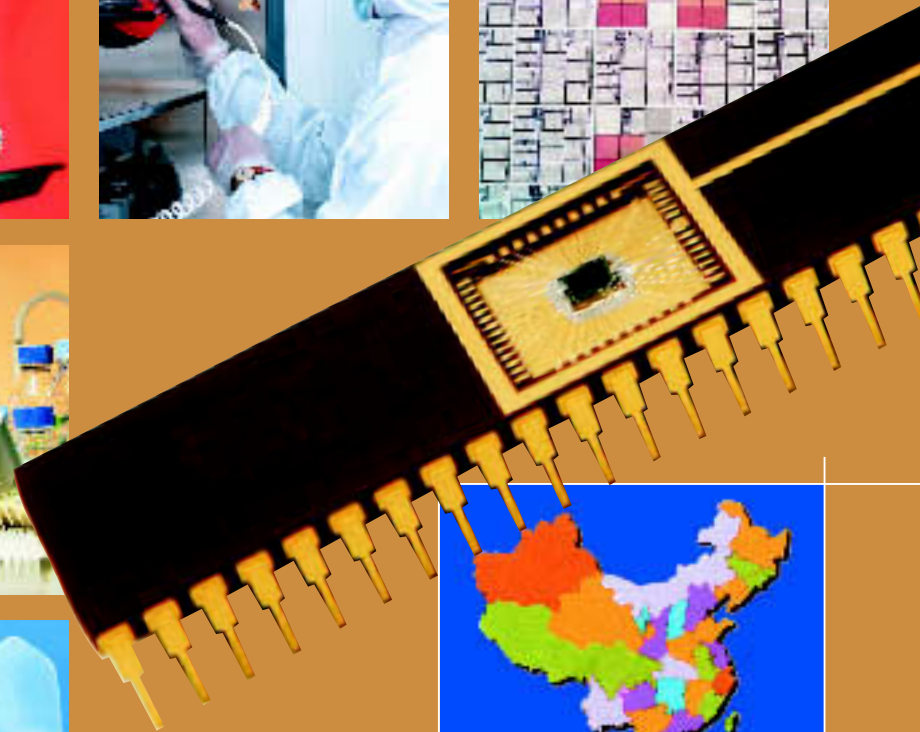
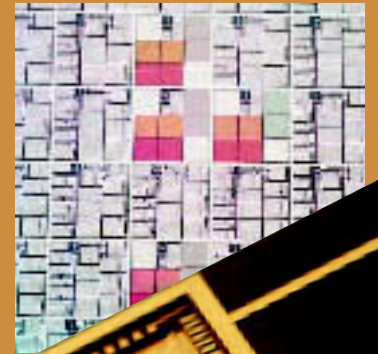
These disciplines have been carefully selected for their scientific significance and potential to add value in the social and economic development of Hong Kong, the Pearl River Delta region and beyond.

科大將繼續發揮競爭優勢，力爭在以下五個重點研究領域居全球領導地位，擴大影響力：

1. 納米科技
2. 生物科學及生物技術
3. 電子學、無線通訊及資訊科技
4. 環境及可持續發展
5. 工商管理教育及研究

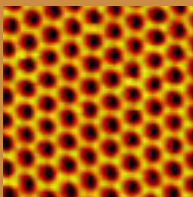
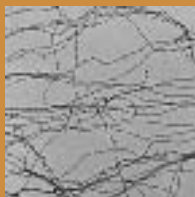
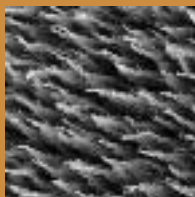
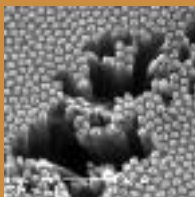
這五個精選研究領域極具科學價值，發展潛力優厚，可為香港、珠江三角洲及以外地區的社會及經濟發展作出貢獻。

1. Nano-science and nano-technology
2. Biological sciences and biotechnology
3. Electronics, wireless and information technology
4. Environment and sustainable development
5. Management education and research



To expand its impact on the Mainland, an independent graduate school is planned for South China that will become a leading regional source of research graduates. HKUST will also establish a new research and development facility in South China to contribute further to the economic development of Hong Kong and the Pearl River Delta. Additionally, the facility will provide valuable training and internship opportunities for undergraduate and postgraduate students based on the main campus.

為增強在內地的影響力，科大擬於華南創辦獨立研究生院，領導區內研究生教育。科大亦將於華南成立教研發展基地，為香港及珠江三角洲的經濟發展作更大貢獻。基地將為香港校園的本科生及研究生提供寶貴的實習及培訓機會。



Leading 領先

Establish an Institute for Advanced Study at HKUST

設立科大高等研究所

Based on the model of the Institute for Advanced Study at Princeton, the Institute for Advanced Study at HKUST will become one of the world's leading centers of research and intellectual inquiry, and will:

- Drive major advances and discoveries with its inter-disciplinary research
- Attract leading international scholars to Hong Kong to work in close partnership with local academics
- Pursue new knowledge universally, and in tandem with the needs of public and private sector partners
- Serve as a vehicle for Hong Kong to achieve the highest levels of scholarship
- Focus attention on scholastic achievement in the HKSAR

科大將以普林斯頓的高等研究所為楷模，設立科大高等研究所，成為全球領先的卓越研究中心：

- 推動跨學科研究，作出重大科研突破
- 吸引國際享負盛名的學者來港，與本地學術界緊密合作
- 創造新知識，配合社會及企業合作夥伴的需要
- 協助香港達致最高學術水平，建設香港成為國際學術重鎮
- 加強香港學術成就的名聲，使國際對香港的成就刮目相看



Reach for the Stars 延攬國際學術領袖

Our outstanding faculty and staff have made HKUST, its research and teaching, internationally renowned.

To further ensure our research and programs become international flagships, the University will recruit a cohort of academic stars who will:

- Form the backbone of the Institute for Advanced Study
- Transplant themselves to the University, firmly associating their successes with HKUST and the HKSAR
- Inspire and mentor their students, who in turn will become highly sought after graduates

科大卓越的教職員，為科大及其教研贏得國際讚譽。科大將延攬一批世界公認的學術權威，進一步加強科大的研究及課程在全球的影響力：

- 成為高等研究所的核心成員
- 在科大生根，將他們的成功，全面與香港及科大緊密結合
- 啟發、指導學生，培育廣受歡迎的畢業生



Pioneering 創建

The School of Innovation and Technology Management
培養最優秀的科技管理人才



HKUST is taking a lead in society's advancement by establishing a School of Innovation and Technology Management. The move emphasizes our commitment to step up a gear and integrate the full spectrum of relevant disciplines, including science, engineering and business, that will be so crucial in training the next generation of technologists and entrepreneurs.

The new School will:

- Break down conventional academic barriers and integrate the strengths of our Science, Engineering and Business Schools
- Create a ground-breaking and broad curriculum including an undergraduate degree in innovation and technology management, which will encompass programs in management, electronics, communications and IT, chemicals and materials, health and pharmaceuticals, energy and the environment
- Develop graduates for high-flying careers in a full range of business, engineering and technology-related fields
- Offer a strong and vibrant postgraduate research program providing expertise in innovation and technology management

科大開風氣之先，創建創新與科技管理學院，將科學、工程及工商管理等學科融為一體，這對培育新一代的技術人才及企業家來說至關重要。

新學院將：

- 打破傳統學術壁壘，充份發揮科大理學院、工學院及工商管理學院的優勢
- 開辦廣博的、具開拓性的課程，包括全新的創新與科技管理本科學位課程，將涵蓋工商管理、電子學、通訊與資訊科技、化學與材料、健康與醫藥、及能源與環境等
- 培育富競爭力的畢業生，馳騁商界、工程與技術領域
- 拓展強勢的研究生課程，提供創新與科技管理的專業知識與技能



Transforming 精益求精

Students at HKUST will receive a multi-disciplinary education that prepares them ever more thoroughly for their role as tomorrow's innovators and leaders. Adopting the new four-year degree as a basis for evolution, undergraduate study will be re-engineered to:

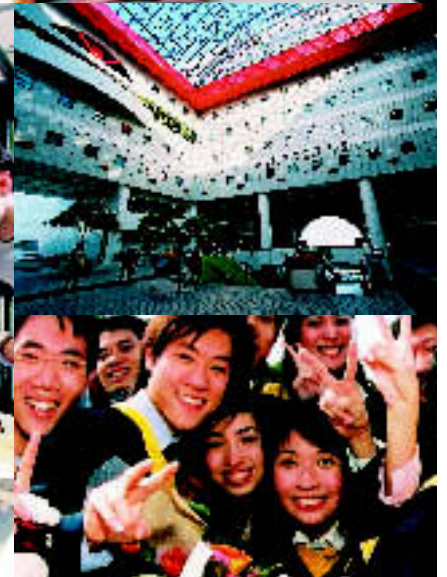
- Provide flexible, modular program structures that facilitate the pursuit of interdisciplinary curricula
- Impart core human skills and values via a broad curriculum in tandem with specialist majors
- Offer extensive and unique research opportunities, including credit-based research courses and access to our world-class research staff and facilities
- Promote diversity and international exposure by expanding overseas exchange/internships, and rapidly increasing enrolment of non-local students
- Encourage richer social and intellectual engagement via an enhanced campus environment



The Undergraduate Experience 提供嶄新全面的本科生課程

科大的學生將接受跨學科教育，為他們成為未來的開創者及領袖作好準備。科大將以四年學制為發展基礎，重新設計本科生課程：

- 提供靈活、以單元為本的課程，方便學生修讀跨學科課程
- 課程廣博專精並重，既培育基本技能及核心價值，也提供主修專科
- 廣泛提供獨特的研究機會，如帶學分的研究課程，師承一流研究學者，使用世界級研究設施等
- 擴大海外交換生/實習計劃，加快增收非本地生，提倡多元化及國際化
- 提供更多校園住宿機會，促進校園文化



Building 建設

A leading university requires the infrastructure and facilities that contribute to the execution of its mission. Capacity must also grow to support increased student numbers resulting from the conversion to the four-year degree and expanding non-local admissions. To these ends the HKUST campus, on its stunning coastal site, will be transformed.

一所具領導地位的大學，必須具備相應基建及設施，不斷擴充規模，以容納三改四學制改革，及擴大招收非本地學生而增加的學生人數。科大校園依山臨海，景色絕佳，將有一番新面貌。



New Academic Facilities

A new panoramic complex will house the School of Innovation and Technology Management, the Institute for Advanced Study, Business School and Executive Education Center.

The complex will be a key asset in executing the Strategic Plan.

學術設施

嶄新的綜合學術大樓將容納創新與科技管理學院、高等研究所、工商管理學院及行政人員教育中心。綜合大樓居高臨下，飽覽怡人海景，是實施策略發展計劃的重要資產。

Campus Development 國際頂級大學校園

Student Center

A 4,000 sq m Student Center will provide a central enrichment space for students to hold meetings and events in an atmosphere that is conducive to learning as well as relaxation.

學生中心

4,000平方米的學生中心將營造一種既便利學習，亦舒展身心的氛圍，是學生聚首、舉行會議、活動的地方。



University Cultural Complex

A state-of-the-art, large-scale venue comprising a 1,000-seat auditorium and 400-seat studio theater, the Complex will provide an exciting cultural space and ideal facility for international events and conferences.

大學文化中心

現代化的大型文化中心有一個可容納1,000人的禮堂及400個座位的劇院，為國際活動及會議提供富文化氣息的理想場地。

Student Halls

With nearly 2,800 new bed places envisaged, student halls will become an increasingly important environment for intellectual and social interaction.

學生宿舍

新學生宿舍大樓將提供近2,800個宿位，豐富校園生活。

Extensions

Essential to support student growth. New lecture theaters, classrooms, teaching and research laboratories, offices, a student amenity space and extra library accommodation will be provided through development of the main academic building.

其他擴建計劃

大學計劃擴建學術大樓，加建演講廳、課室、教研實驗室、辦公室、學生文娛場所及圖書館，以配合學生人數的增長。

The Hong Kong Jockey Club Enterprise Center

The first step in our extensive and ambitious capital development program, the Enterprise Center is already under construction and due for completion in 2006.

香港賽馬會創新科技中心現正施工的創新科技中心是擴建校園的第一步，預計於2006年竣工。